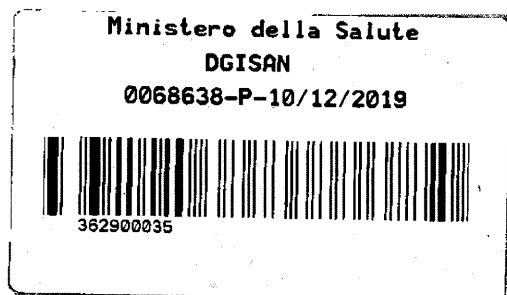




Ministero della Salute

Direzione generale per l'igiene e la sicurezza degli alimenti e la nutrizione
Ufficio 2
Via Giorgio Ribotta 5- 00144 Roma



ASSESSORATI ALLA SANITA'
REGIONI E PROVINCIA AUTONOMA DI
TRENTO
SERVIZI VETERINARI
LORO SEDI

ASSESSORATO ALL'AGRICOLTURA
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO
SEDE

E p. c.

ASSOCIAZIONI DEL SETTORE
DELLE CARNI

UNIONE ITALIANA FOOD
unionfood@unionfood.it

DGSAF
- UFF.I
SEDE

OGGETTO: Export Qatar- Certificato sanitario per l'esportazione di carni e prodotti a base di carne.

S'informa che il certificato per l'esportazione in oggetto (all. 1) è stato redatto dalle competenti Autorità del Qatar e fa riferimento esclusivamente ai ruminati.

Inoltre, al fine di fornire elementi di chiarimento, si precisa che al seguente punto dell'Attestazione sanitaria:

- *Animals have been slaughtered in a slaughterhouse approved and under the supervision of the competent authority of the exporting country, and is approved by the GCC authorities. / Gli animali sono stati macellati in un macello approvato e sottoposto a supervisione da parte delle competenti Autorità del Paese esportatore, ed approvato dalle Autorità del CCG*

per "approvato dalle Autorità del CCG", si intendono gli stabilimenti italiani che certificano "halal" con le Associazioni islamiche, HIA (Halal International Authority) e Halal Italia che figurano nell'elenco di quelle approvate per l'export in Qatar.

Per quanto riguarda il seguente punto dell'Attestazione sanitaria:

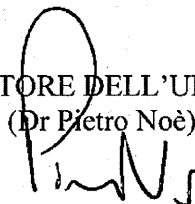
- *Good veterinary practices have been applied in the use of veterinary medicines (including growth promoters) and agriculture chemicals in live animals, and any residues in meat and/or meat product comply with GCC requirements./ Buone Pratiche veterinarie sono state applicate nell'utilizzo dei farmaci veterinari (inclusi i promotori della crescita) e prodotti chimici dell'agricoltura negli animali vivi e qualsiasi residuo nella carne e/o nei prodotti conformemente ai requisiti CCG*

si precisa che i "requisiti della CCG" sono sovrapponibili a quelli richiesti nella normativa europea.

Il file contenente il nuovo certificato per l'esportazione sarà inserito sul sito del Ministero della Salute alla pagina <http://www.salute.gov.it/veterinariaInternazionale/paginaInternaMenuVeterinariaInternazionale.jsp> nella sezione Veterinaria Internazionale.

Nell'invitare codesti Assessorati a voler cortesemente informare di quanto sopra i Servizi Veterinari territorialmente competenti, nonché gli Enti e gli operatori commerciali interessati, si ringrazia per la collaborazione.

IL DIRETTORE DELL'UFFICIO 2
(Dr Pietro Noè)



Referente/Responsabile del procedimento:

Dr.ssa Alessia Garofano
Telefono: 06 5994.6921
E-mail: a.garofano@sanita.it

ALLEGATO
n° 1

Health Certificate for Export of Meat and Meat Products
Certificato sanitario per l'esportazione di carni e prodotti a base di carne

Health Certificate for Export of Meat and Meat Products to Qatar <i>Certificato sanitario per l'esportazione di carne e prodotti a base di carne verso il Qatar</i>		الشهادة الصحية لتصدير اللحوم ومنتجاتها إلى قطر						
1.1	Consignor (Exporter) <i>Speditore (esportatore)</i> Name/nome Address/ indirizzo	المرسل (المصدر) الاسم العنوان	1.2	Certificate Reference No./ <i>N° di riferimento del certificato</i> Place of Issue/ <i>Luogo di rilascio</i> Date of Issue/data di rilascio	الرقم المرجعي للشهادة الصحية مكان الإصدار تاريخ الإصدار			
1.4	Consignee (importer) <i>Destinatario (importatore)</i> Name/ nome Address/ indirizzo	المرسل إليه (المستورد) الاسم العنوان	1.3	Competent/Certifying Authority <i>Autorità competente/ che certifica</i> Address/ indirizzo	الجهة الرقابية المختصة العنوان			
1.7	Producer/Slaughterhouse Est. <i>Produttore/ Macello</i> Name/ nome Address/ indirizzo	الشركة الصائغة/المسلخ الاسم العنوان	1.5	Country of origin/ <i>Paese d'origine</i>	بلد المنشأ رمز الأيزو ISO code/ codice ISO			
			1.6	Country of Destination <i>Paese di destinazione</i>	بلد الوصول رمز الأيزو ISO code/ codice ISO			
1.8	Packing Est. (if applicable) <i>Stabilimento che ha provveduto all'imballaggio (se pertinente)</i> Name/ nome Address/ indirizzo	الشركة المعبأة (إن وجد) الاسم العنوان	1.9	Border of Entry/Country of Destination <i>Punto d'ingresso/ Paese di destinazione</i>	بلد المغادرة/موقع التحميل بلد الوصول/ منفذ الدخول			
1.11	Means of transport/ <i>Conveyance</i> Mezzo di trasporto By Sea/ nave By Road/ autocarro	وسيلة النقل بحري بري	1.10	Border of Loading/Country of Dispatch <i>Punto di carico/ Paese di spedizione</i>	1.12	Conveyance Identification No. <i>N° di identificazione del trasporto</i>	الرقم التعريفي/هوية وسيلة النقل	
			1.13	Temperature of Food product <i>Temperatura del prodotto alimentare</i> Ambient/ ambiente Chilled/ refrigerato Frozen/ congelato	درجة حرارة حفظ المادة الغذائية درجة حرارة الغرفة مبرد مجمد			
1.14		Commodities Certified for / <i>Merce certificata per:</i>		تم ترخيص البضائع لاستخدامها في:				
After Further Process / <i>dopo ulteriori lavorazioni</i> <input type="checkbox"/>		بعد معالجة إضافية <input type="checkbox"/>		الاستهلاك الأدمي مباشرة: <input type="checkbox"/> <i>otterid onamu omusnoc peril</i>				
Other/ <i>altro</i> <input type="checkbox"/>				Human Consumption Directly: <i>consumo umano diretto</i>				
1.15		Identification of the Food Products/ <i>Identificazione dei Prodotti alimentari</i>		توصيف وتصنيف الأغذية				
Name & Description of Food <i>Nome e descrizione del prodotto/</i>	HS-Code <i>Codice SA</i>	Treatment <i> Tipo di trattamento</i>	Brand Name <i> Marchio</i>	Production Date <i>Data di produzione</i>	Expiry Date <i>Data di scadenza</i>	No. Packages <i>N° di colli</i>	Batch/Lot No. <i>Partita/Lotto N</i>	Total Weight <i>Peso totale</i>
(بموصوف المادة الغذائية)	بند التعريف الجمرية	نوع المعالجة	العلامة التجارية	تاريخ الانتاج	تاريخ الانتهاء	عدد الطرود	رقم التشخيص/الدفعة	الوزن الكلي
1.16		Health Attestations/ <i>Attestazione sanitaria</i>		الإفادات الصحية				
General Attestations/ <i>Attestazioni generali</i>				إفادات عامة				
The meat and/or meat product are safe and fit for human consumption/ <i>La carne ed/o i prodotti a base di carne sono sicuri ed idonei per il consumo umano</i>				أن اللحوم و/أو منتجاتها سليمة (آمنة) وصالحة للاستهلاك الأدمي				
Animals have been slaughtered in a slaughterhouse approved and under the supervision of the competent authority of the exporting country, and is approved by the GCC authorities. / <i>Gli animali sono stati macellati in un macello approvato e sottoposto a supervisione da parte delle competenti Autorità del Paese esportatore, ed approvato dalle Autorità del CCG</i>				تم ذبح الحيوانات في مسلخ مرخص ومعتمد من قبل الجهات المختصة في بلد المنشأ وموافق عليه من قبل دول مجلس التعاون لدول الخليج العربية ويعمل تحت إشراف الجهة الرقابية المختصة بالولة المصدرة.				
The meat and/or meat product from animals that have been subjected to ante-mortem and post-mortem inspection by veterinarians assigned by the Competent Authority of the country of origin. / <i>La carne e/o i prodotti a base di carne provengono da animali sottoposti a visita ispettiva ante e post-mortem da parte del veterinario designato dalle Autorità competenti del Paese di origine.</i>				أن اللحوم و/أو منتجاتها من حيوانات خضعت للفحص قبل الذبح وبعده من قبل أطباء بيطريين تابعين للجهة الرقابية المختصة في بلد المنشأ.				
The meat and/or meat product was handled at an establishment that has been subjected to inspections by the competent authority and implements a food safety management system based on HACCP principles or an equivalent system. / <i>La carne e/o i prodotti a base di carne sono stati manipolati in stabilimenti che sono sottoposti ad ispezione da parte delle Autorità competenti ed implementano un sistema di gestione della sicurezza alimentare basato sui principi dell'HACCP o su un sistema equivalente.</i>				تم إجراء عمليات تداول اللحوم و/أو منتجاتها في منشأة خاضعة للرقابة من قبل الجهة الرقابية المختصة، وتطبق نظام إدارة سلامة الغذاء استناداً إلى مبادئ نظام الهلسب أو ما يماثلته.				
Good veterinary practices have been applied in the use of veterinary medicines (including growth promoters) and agriculture chemicals in live animals, and any residues in meat and/or meat product comply with GCC requirements. / <i>Buone Pratiche veterinarie sono state applicate nell'utilizzo dei farmaci veterinari (inclusi i promotori della crescita) e prodotti chimici dell'agricoltura negli animali vivi e qualsiasi residuo nella carne e/o nei prodotti conformemente ai requisiti CCG</i>				تم تطبيق الممارسات البيطرية الجيدة في استخدام الأدوية البيطرية (بما فيها محفزات النمو) والكيماويات الزراعية في الحيوانات الحية وأن أي متبقيات في اللحوم و/أو منتجاتها متوافقة مع المتطلبات الخليجية ذات العلاقة.				
The meat and/or meat product originates from animals that have not been slaughtered for the purpose of disease eradication or disease control. / <i>La carne e/o prodotti a base di carne derivano da animali che non sono stati macellati ai fini dell' "eradicazione della malattia o del controllo della malattia.</i>				أن مصدر اللحوم و/أو منتجاتها لم يتم ذبحها بقصد القضاء على الأمراض أو التحكم فيها.				

<p>The meat from animals not fed with feed containing meat and bone powders or any remnants of protein from ruminants / <i>la carne deriva da animali non alimentati con mangimi contenenti carne e ossa in polvere o residui di proteine dei ruminanti</i> ⁽¹⁾</p>	<p>إن اللحوم ناتجة من حيوانات لم تتغذى على أعلاف تتضمن مساحيق اللحم والعظم وأية مخلفات بروتينية من أصل مجترات</p>
<p>Additional Health Attestations (Declarations) if deemed necessary <i>Attestazioni sanitarie supplementari (Dichiarazioni) se necessarie</i></p>	<p>إفادات صحية إضافية خاصة، إذا تطلب الأمر ذلك</p>
<p>Authorized Officer Name & Position <i>Veterinario ufficiale autorizzato, Nome e posizione</i></p> <p>Name of the Responsible Department <i>Nome del Responsabile del Dipartimento</i></p> <p>Official Stamp/ Timbro ufficiale <i>Date: / data</i></p>	<p>إسم ووظيفة الشخص المختص إسم الإدارة التي يتبع لها الختم الرسمي التاريخ:</p>

¹ For ruminant's meat/meat products./ ⁽¹⁾ *per la carne/ prodotti a base di carne di ruminante*